

ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

LE CID

OPERA
en quatre Actes & dix Tableaux
de V. M.

Ad. D'ENNER, L. GALLET et Ed. BLAU

MUSIQUE DE

J. MASSENET

Partition Chant & Piano

Prix net: 20^f

PARIS, G. HARTMANN, ÉDITEUR

20, rue Dauphine

Droits de traduction, de représentation et de tous autres
réservés et enregistrés de droit en

J. Clair

A

Mes chers Directeurs et amis

E. Reitt & P. Gailhard

J. Massenet

LE CID

OPÉRA EN QUATRE ACTES ET DIX TABLEAUX

Représenté pour la première fois le 30 Novembre 1885.

PERSONNAGES:	VOIX:	ARTISTES:
CHIMÈNE	Soprano dramatique	M ^{mes} FIDÈS-DEVRIÈS.
L'INFANTE.....	Soprano	— BOSMAN.
RODRIGUE.....	Premier Ténor.....	M M. JEAN DE RESZKÉ.
DON DIÈGUE.....	Première Basse	— ÉDOUARD DE RESZKÉ.
LE ROI.....	Premier Baryton	— MELCHISSÉDEC.
LE COMTE DE GORMAS.....	Première Basse chantante.....	— PLANÇON.
S ^t JACQUES	Baryton.....	— LAMBERT.
L'ENVOYÉ MAURE.....	Basse chantante ou Baryton.....	— BALLEROY.
DON ARIAS.....	Ténor.....	— GIRARD.
DON ALONZO.....	Basse	— SENTEIN.

CHŒURS:

SEIGNEURS, DAMES de la COUR, ÉVÊQUES, PRÊTRES, MOINES,
CAPITAINES et SOLDATS, PEUPLE.

BALLETS réglés par M^r MÉRANTE:

Au deuxième Acte: **GRAND DIVERTISSEMENT:** M^{lle} ROSITA MAURI.

Au troisième Acte: **RAPSODIE MAURESQUE:** M^{lles} KELLER, HIRSCH.

Décors:

1^{er} Acte: M^r CARPEZAT — 2^e Acte: MM. ROBECCHI et AMABLE.

3^e Acte: M M. RUBÉ, CHAPERON et JAMBON — 4^e Acte: M^r LAVASTRE.

MISE EN SCÈNE de M^r AD. MAYER.

Chef d'Orchestre: M^r ALTÈS.

Chéf du Chant: M^r L. DELAHAYE — Chef des Chœurs: M^r JULES COHEN.

Costumes dessinés par M^r le Comte LE PIC.

NOTA. Pour faciliter la distribution des rôles du ROI et de D. GORMAS, des variantes ont été introduites par l'Auteur; le rôle du ROI pourra donc être également chanté par une première basse chantante et celui de D. GORMAS par un premier baryton.

Pour traiter des représentations et de la location de la partition et des parties d'orchestre s'adresser à M^r G. HARTMANN, seul Éditeur-Propriétaire pour tous pays.

TABLE.

Pages

OUVERTURE 1

ACTE I.

PREMIER TABLEAU.

À BURGOS — UNE SALLE CHEZ LE COMTE DE GORMAS.

DON ARIAS — DON ALONZO — SEIGNEURS. (Amis du Comte de Gormas)

puis LE COMTE DE GORMAS — puis CHIMÈNE — puis L'INFANTE.

DON ARIAS — DON ALONZO	<i>Écoutez la joyeuse fanfare</i>	16
LES SEIGNEURS — LE COMTE DE GORMAS		
CHIMÈNE	<i>Que c'est beau ces drapeaux flottants!</i>	19
»	<i>Aimer!... Je puis aimer librement</i>	25
L'INFANTE	<i>Tu parais bien joyeuse, Chimène</i>	27
CHIMÈNE — L'INFANTE	<i>Laissez le doute dans mon âme</i>	50

DEUXIÈME TABLEAU.

UNE GALERIE DU PALAIS DU ROI CONDUISANT À L'UNE DES ENTRÉES DE LA CATHÉDRALE DE BURGOS.

L'INFANTE — CHIMÈNE — RODRIGUE — LE ROI — LE COMTE DE GORMAS — DON DIÈGUE

DON ARIAS — DON ALONZO — SEIGNEURS — PRÊTRES — DAMES de la suite de l'Infante — PEUPLE.

PEUPLE	<i>Béni soit le nom du Seigneur</i>	37
LE ROI	<i>Ô Peuple de Burgos, les Maures sont vaincus!</i>	39
»	<i>Faites venir Rodrigue!</i>	43
ENTRÉE DE RODRIGUE	(Orchestre)	44
LE ROI	<i>Jurez-vous d'être bon chevalier</i>	50
RODRIGUE	<i>Ô noble lame étincelante</i>	56
»	<i>Puis, là-haut, dans l'espace</i>	65
LE COMTE	<i>Ainsi, vous l'emportez</i>	80
SEIGNEURS (Amis du Comte)	<i>S'il vous plaît au disciple auguste</i>	87
DON DIÈGUE	<i>Ô rage! Ô désespoir!</i>	89
DON DIÈGUE — RODRIGUE	<i>Rodrigue, as-tu du cœur?</i>	95
»	<i>C'est lui qui m'a frappé!</i>	98

ACTE II.

TROISIÈME TABLEAU.

UNE RUE À BURGOS.

RODRIGUE — LE COMTE DE GORMAS — DON DIÈGUE — CHIMÈNE — SEIGNEURS — PEUPLE.

RODRIGUE	<i>Percé jusques au fond du cœur</i>	105
RODRIGUE — LE COMTE	<i>A moi, Comte, deux mots!</i>	111
»	<i>Où, tout autre que moi</i>	115
SEIGNEURS — PEUPLE	<i>Un combat! Que s'est-il passé?</i>	122
RODRIGUE — DON DIÈGUE	<i>Quand vous revient l'honneur ravi</i>	126
CHIMÈNE	<i>Mort! Mort! Qui l'a frappé?</i>	127

QUATRIÈME TABLEAU.

LA GRANDE PLACE DE BURGOS.

L'INFANTE — LE ROI — CHIMÈNE — RODRIGUE — DON DIÈGUE

L'ENVOYÉ MAURE — DAMES DE LA COUR — JEUNES FILLES — MOINES — SEIGNEURS — PEUPLE.

LA FOULE	<i>Jour béni, jour de largesse</i>	135	
L'INFANTE	<i>Plus de tourments et plus de peine</i>	142	
BALLET	{	CASTILLANE	149
		ANDALOUSE	155
		ARAGONAISE	157
		AUBADE	161
		CATALANE	164
		MADRILÈNE	168
	NAVARRAISE	172	
LA FOULE	<i>Le Roi! Salut à notre maître!</i>	180	
CHIMÈNE	<i>Sire! Justice! Justice!</i>	184	
»	<i>Lorsque j'irai dans l'ombre</i>	188	
DON DIÈGUE	<i>Il a rengé le sien</i>	191	
»	<i>Qu'on est digne d'envie</i>	194	
RODRIGUE	<i>Ô tourment de la voir!</i>	198	
CHIMÈNE	<i>Rien ne peut le sauver!</i>	»	
L'INFANTE — LE ROI — DON DIÈGUE	<i>Où, le sang veut du sang!</i>	»	
Amis du Comte — Amis de D. Diègue — La FOULE			
L'ENVOYÉ MAURE	<i>Ô Roi!.. Boubdil notre maître</i>	214	
LE ROI	<i>Vous avez entendu sa parole hantaine</i>	217	
DON DIÈGUE	<i>Où! qu'il soit votre chef!</i>	219	
L'INFANTE — LE ROI — DON DIÈGUE — LA FOULE	<i>Va combattre, Rodrigue!</i>	224	

ACTE III.

CINQUIÈME TABLEAU.

LA CHAMBRE DE CHIMÈNE.

CHIMÈNE — RODRIGUE.

	<i>Pages</i>
ENTR'ACTE	(Orchestre) 228
CHIMÈNE	<i>De cet affreux combat je sors l'âme brisée</i> 251
»	<i>Pleurez, pleurez mes yeux!</i> 252
»	<i>Toi! dans cette demeure!</i> 255
CHIMÈNE — RODRIGUE	<i>Ô jours de première tendresse!</i> 257
CHIMÈNE	<i>Va! je ne te hais point!</i> 242
»	<i>Hélas! Si d'un autre que toi</i> »
CHIMÈNE — RODRIGUE	<i>Ô miracle d'amour! Ô comble de misères!</i> 244
CHIMÈNE	<i>Mourir! Tu vas mourir!</i> 247
»	<i>Si jamais je t'aimai, cher Rodrigue</i> 251
RODRIGUE	<i>Paraissez, Navarrais, Maures et Castillans!</i> 257

SIXIÈME TABLEAU.

LE CAMP DE RODRIGUE.

RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS.

CAPITAINES et SOLDATS	<i>Vivons sans peur et sans remords</i> 260
RAPSODIE MAURESQUE	(Orchestre) 269
RODRIGUE	<i>Arrêtez! Est-ce ainsi qu'à la honteuse ivresse</i> 278
CAPITAINES et SOLDATS	<i>Tu ne seras pas seul</i> 282

SEPTIÈME TABLEAU.

LA TENTE DE RODRIGUE.

RODRIGUE — S! JACQUES — VOIX DU CIEL.

RODRIGUE	<i>Ah! tout est bien fini!</i> 291
»	<i>Ô souverain, ô juge, ô père!</i> 292
S! JACQUES — VOIX DU CIEL	<i>Jusqu'au ciel a monté ta prière!</i> 298

HUITIÈME TABLEAU.

LE CAMP — LA BATAILLE.

RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS.

CAPITAINES et SOLDATS	<i>Alerte, amis, aux armes!</i> 500
RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS	<i>Ô noble lame étincelante</i> 505
»	<i>En avant! En avant!</i> »

ACTE IV.

NEUVIÈME TABLEAU.

À GRENADE — UNE SALLE DANS LE PALAIS DU ROI.

DON DIÈGUE — L'INFANTE — CHIMÈNE — LE ROI — SOLDATS.

DON DIÈGUE	<i>Ainsi, mon fils est mort!</i> 509
»	<i>Il a fait noblement ce que l'honneur conseille!</i> 513
L'INFANTE — CHIMÈNE — DON DIÈGUE	<i>Mort!. C'était vrai!</i> 514
»	<i>Ô cœur deux fois brisé!</i> 515
CHIMÈNE	<i>Éclate, ô mon amour!</i> 519
LE ROI	<i>Vous pleurez!</i> 524
CHIMÈNE — DON DIÈGUE	<i>Ah! Rodrigue est vivant!</i> 525

DIXIÈME TABLEAU.

LA GRANDE COUR DU PALAIS DES ROIS À GRENADE.

L'INFANTE — CHIMÈNE — LE ROI — RODRIGUE — DON DIÈGUE

DAMES DE LA COUR — SEIGNEURS — SOLDATS — PRÊTRES — PEUPLE.

LA FOULE	<i>Gloire au Cid! au vainqueur!</i> 526
MARCHE DU CID	(Orchestre) 527
LE ROI	<i>Garde ce nom de Cid!</i> 557
RODRIGUE	<i>La récompense que j'avais</i> 558
CHIMÈNE	<i>Que je réponde!</i> 540
LE ROI	<i>Je t'ai promis un arrêt qui te venge</i> 545
LA FOULE	<i>Parle! prononce!</i> 545
RODRIGUE	<i>Puisque tu ne savais, Chimène</i> 546
CHIMÈNE	<i>Non! Tu ne mourras pas!</i> 551
LA FOULE	<i>Elle a pardonné!</i> »
»	<i>Gloire au Cid! au vainqueur!</i> 555

LE CID

OPÉRA EN 4 ACTES ET 10 TABLEAUX

d'après GUILHEN DE CASTRO et CORNEILLE.

Poëme de M.M.

AD. D'ENNERY

L. GALLET et E. BLAU.

Musique de

J. MASSENET.

OUVERTURE.

Lent. (♩ = 40)

PIANO.

Ped. dim. pp

dim. p cresc.

ff dim. pp p

cresc. f dim.

(♩=44)

8

ff très accentué.

Ped.

8

ff sec. *f* très expressif

Ped.

dim. *mf* *dim.* *p*

dim. *sf* *pp*

cresc.

First system of a piano score. The right hand starts with a forte (*f*) dynamic, followed by a decrescendo (*dim.*) and then piano (*p*). The left hand features a melodic line with triplets. A *pp* dynamic marking appears in the right hand later in the system.

Second system of the piano score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic. The left hand continues with triplets and includes a *m.d.* (mezzo-dolce) marking. The system concludes with a decrescendo (*dim.*) in the right hand.

rall. - - - Animé, fougueux et sombre. (♩=144)

Third system of the piano score. The right hand starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The left hand features a melodic line with triplets. The system transitions to a forte (*f*) dynamic in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand is marked *très accentué* (very accented). The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development in both hands.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, marked with *sf* (sforzando). The left hand has a more active accompaniment with eighth notes and some slurs. The key signature remains two flats.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has a simpler accompaniment with some rests. A *Ped.* (pedal) marking is present at the beginning of the system. The key signature is two flats.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a *f* (forte) marking. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes and slurs, marked with *cresc.* (crescendo). The key signature is two flats.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with *sf* (sforzando) markings. The left hand has a steady accompaniment with eighth notes. The system ends with a *dim.* (diminuendo) marking. The key signature is two flats.

expressif et sans presser
mf

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a series of chords with moving inner voices, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo and expression markings are 'expressif et sans presser' and 'mf'.

f *dim.*

This system contains measures 3 and 4. The right hand continues with chords, and the left hand's accompaniment becomes more active. The dynamic markings are 'f' and 'dim.'.

p *f*

This system contains measures 5 and 6. The right hand has a change in texture, and the left hand continues with eighth notes. The dynamic markings are 'p' and 'f'.

f *sf*

This system contains measures 7 and 8. The right hand has a key signature change to two flats. The dynamic markings are 'f' and 'sf'.

sf *sf*

This system contains measures 9 and 10. The right hand continues with chords, and the left hand has a more complex accompaniment. The dynamic markings are 'sf' and 'sf'.

First system of a musical score. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic. The bass clef staff features a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a triplet of chords in both staves, marked with a *v* (accents) and a *3* (triplet).

Second system of the musical score. The treble clef staff continues with chords and rests. The bass clef staff maintains its eighth-note accompaniment. The system ends with a triplet of chords in both staves, marked with a *v* and a *3*.

Third system of the musical score. The treble clef staff features a triplet of chords in the first measure, followed by chords and rests. The bass clef staff has a triplet of chords in the first measure, followed by chords and rests. The system ends with a triplet of chords in both staves, marked with a *v* and a *3*.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff shows a melodic line with a *sf* (sforzando) dynamic marking. The bass clef staff has a melodic line with a *sf* dynamic marking. The system ends with a melodic flourish in the treble staff.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff begins with a melodic line marked *sf*. The bass clef staff has a melodic line marked *sf*. The system concludes with a melodic flourish in the treble staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar complex textures with beamed notes and rests. The dynamics are not explicitly marked in this system.

Third system of musical notation. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is also marked with *p*. The third measure features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The music includes some rests and complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The first measure is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second measure is marked with *mf*. The third measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The music continues with complex textures and rests.

Fifth system of musical notation. The first measure is marked with a fortissimo (*sf*) dynamic. A crescendo hairpin is present, labeled *cresc.*. The second measure is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The third measure is marked with *ff* and includes the instruction *Ped.* (pedal) and *très accentué.* (very accented). The system ends with a double bar line and a fermata.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a final chord.

Second system of the piano score. The right hand continues its melodic pattern, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Third system of the piano score. The right hand's melodic line is prominent, with the left hand providing harmonic support through sustained chords and eighth notes.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with its melodic motif, and the left hand features a series of sustained chords.

Fifth system of the piano score. The right hand has a more complex melodic line with slurs. The left hand features a series of chords. A dynamic marking of *ff* is present. The system ends with a double bar line and a final chord. The text *un peu élargi.* is written above the right hand's notes.

Lent et doux. (♩=56)

pp dim.

2 Ped.

This system shows the first two measures of the piece. The right hand plays a series of chords with moving lines, while the left hand plays a steady accompaniment of chords. The tempo is marked 'Lent et doux' with a quarter note equal to 56 beats per minute. The dynamics start at 'pp' and end with 'dim.'.

pp dol. dim.

3 3 3 3

This system contains measures 3 and 4. The right hand features triplet figures. The left hand continues with chordal accompaniment. Dynamics include 'pp', 'dol.', and 'dim.'.

2 Ped. f. Ped.

This system contains measures 5 and 6. The right hand has a melodic line with a trill in measure 5. The left hand has a trill in measure 5 and a chordal accompaniment in measure 6. Dynamics include 'f.' and 'Ped.'.

dim. p le chant marqué. Ped. Ped. dim. pp

This system contains measures 7, 8, and 9. The right hand has a melodic line with a trill in measure 7. The left hand has a trill in measure 7 and a chordal accompaniment in measure 8. Dynamics include 'dim.', 'p', 'le chant marqué.', 'Ped.', 'Ped.', 'dim.', and 'pp'.

dim. tr

This system contains measures 10 and 11. The right hand has a melodic line with a trill in measure 10. The left hand has a trill in measure 10 and a chordal accompaniment in measure 11. Dynamics include 'dim.' and 'tr'.

rall.

Animé, - 1^{re} mouv! (♩=144)

pp

pp

poco.

fpp

poco.

p

cresc.

mf

cre

seen

do

f

This system shows the first two measures of the piece. The vocal line begins with a whole note 'do' on a high note. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in both hands. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the piano part in the second measure.

ere - - - - - seen

This system contains measures 3 and 4. The vocal line continues with the words 'ere' and 'seen' separated by a long dash. The piano accompaniment maintains its intricate sixteenth-note pattern. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

do

f

This system covers measures 5 and 6. The vocal line has a whole note 'do'. The piano accompaniment continues with its dense texture. A dynamic marking of *f* is placed above the piano part in the second measure.

très accentué.

This system contains measures 7 and 8. The piano accompaniment features a prominent, rhythmic pattern of chords in the left hand, marked *très accentué.* The vocal line has a few notes in the first measure and rests in the second.

This system contains measures 9 and 10. The piano accompaniment continues with its complex texture, featuring many beamed sixteenth notes. The vocal line has a few notes in the first measure and rests in the second.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a series of chords and arpeggiated figures, while the bass clef contains a more rhythmic accompaniment. A dynamic marking *v* is present above the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, marked with *sf*. The bass clef continues the accompaniment with sustained notes and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef shows a melodic line with a *cresc.* marking. The bass clef features a steady accompaniment. A dynamic marking *f* is visible at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with a *mf* marking and the instruction *expressif et sans presser.* The bass clef has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef features a melodic line with a *f* marking. The bass clef has a rhythmic accompaniment. A *dim.* marking is present in the second measure of the system.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef staff features a series of eighth notes. A crescendo hairpin spans across the first two measures. The second measure is marked with a fortissimo (*sf*) dynamic.

Second system of musical notation. The treble clef staff has a fortissimo (*f*) dynamic marking. The bass clef staff continues with eighth notes. A fortissimo accent (*sf*) is placed over a note in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features fortissimo accents (*sf*) over notes in the first and second measures. The bass clef staff has a fortissimo (*f*) dynamic marking. The word "ere" is written in the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains the lyrics "scen - do" and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The bass clef staff has a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a triplet of eighth notes. There are also some markings above the treble staff, possibly indicating fingerings or ornaments.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a series of sixteenth notes. The bass clef staff has a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a series of notes with accents.

First system of musical notation. The right hand features a rapid, ascending and then descending scale-like passage. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a similar scale-like pattern. The left hand accompaniment becomes more complex, including some chords and eighth notes.

En animant. (♩=160)

très accentué.

Third system of musical notation. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand features a series of chords, some with triplets. Pedal markings are present: "Ped." and "★ Ped.".

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand has chords and some eighth notes. Pedal markings include "★ Ped.".

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand features chords and eighth notes. Pedal markings include "★ Ped." and "Ped.".

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures. A 'd' marking is present below the staff.

Second system of musical notation, including dynamic markings *en animant.* and *cresc.*

Third system of musical notation, featuring a *ff* dynamic marking and a tempo marking $(\text{♩} = 176)$.

Fourth system of musical notation, showing intricate melodic lines in both hands.

Fifth system of musical notation, including the instruction *Très élargi.* and dynamic markings *ff* and *ff sec.*

à Burgos.

UNE SALLE CHEZ LE COMTE DE GORMAS.

Au fond, grande fenêtre avec balcon donnant sur une rue dont les maisons sont pavoisées.

Fanfares au lointain.

L'INFANTE, CHIMÈNE, LE COMTE DE GORMAS, DON ARIAS, DON ALONZO,
SEIGNEURS (Amis du Comte).

PIANO.

Animé et brillant. (♩=152)

f
(Orchestre). RIDEAU.

(Fanfares à l'extérieur, lointain).

f
m.g.

SEIGNEURS. (Amis du Comte).

Quelques Ténors. *f*

É - coutez la joyeu - se fan - fa - - re! Le

Quelques Basses. *f*

É - coutez la joyeu - se fan - fa - - re! Le

DON ARIAS (aux Seigneurs).

Musical score for Don Arias. The score is in B-flat major and 3/4 time. It consists of three systems. The first system shows the vocal line for the King with the lyrics "Roi nous mande auprès de lui." The second system shows the vocal line for the King with the same lyrics. The third system shows the orchestral accompaniment, marked "(Orchestre)." and "p". The orchestration includes strings and woodwinds.

Roi nous mande auprès de lui.

Roi nous mande auprès de lui.

(Orchestre).

DON ALONZO (de même).

Musical score for Don Alonzo. The score is in B-flat major and 3/4 time. It consists of two systems. The first system shows the vocal line for Don Alonzo with the lyrics "arme chevalier Don Rodrigue aujourd'hui! — Et la faveur est rare!..". The second system shows the orchestral accompaniment, marked "(Fanfâres)." and "f". The orchestration includes trumpets and trombones playing triplets.

Ar
arme chevalier Don Rodrigue aujourd'hui! — Et la faveur est rare!..

(Fanfâres).

Musical score for the Seigneurs. The score is in B-flat major and 3/4 time. It consists of two systems. The first system shows the vocal line for the Seigneurs with the lyrics "Pour être chevalier!..". The second system shows the orchestral accompaniment, marked "(Orchestre)." and "p", and "(Fanfâres)." and "f". The orchestration includes strings and woodwinds.

SEIGNEURS (entr'eux). Pour être chevalier!..

Rodrigue est jeune encore...

(Orchestre).

(Fanfâres).

LE COMTE DE GORMAS (qui est entré sur les dernières paroles).

f

Mais Don Diè_gue, Messieurs, fut un vaillant guerrier!

le
C.

Le vieillard en son fils _____ obtient sa récom_

(Orchestre). (Fanfares). (Orchestre).

p *f* *p*

DON ARIAS.

le
C.

- pen - se. - Si le prince est si juste à pay - er la vaillan -

(Fanfares).

f

LE COMTE.

Ar.

Que prétendez-vous

- ce, Seigneur de Gormas, comp_tez sur plus grande fa_veur!..

(Orchestre).

p

DON ALONZO.

C.

di - re? — A l'In - fant le Roi doit é - li - re Avant ce soir un gouver.

Al.

-neur! (avec empressement, au Comte).

SEIGNEURS. C'est à vous que revient un tel honneur!..

C'est à vous que revient un tel honneur!..

LE COMTE. Plus animé.

Ah! ce choix comble - rait tous les vœux de ma vi - e!

Plus animé.

CHIMÈNE (entrant avec animation).

(à son père).

Que c'est beau ces drapeaux flot.

C. *_tants!.. Ces glaives é-clatants!... Où le ciel met sa*

The first system shows a vocal line starting with a half note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, and D5. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, both marked with a '3'.

C. *flam - me!.. Et cet-te ville en*

The second system continues the vocal line with a half note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, and D5. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, both marked with a '3'. The dynamic marking *fp* is present.

LE COMTE (avec un sourire). (avec intention). *p*

C. *fè - tel.. et ce nom qu'on accla-me!.. — Le nom surtout est beau... n'est-ce*

The third system shows a vocal line starting with a half note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, and D5. The piano accompaniment features a half note G3 in the right hand and a half note G2 in the left hand. The dynamic marking *p* and the instruction *suivez.* are present.

Assez lent et très soutenu. (♩=58)

CHIMÈNE (rougissante).

C. **mf* Ah! *p* je vois que mon père a lu dans mon*

le C. *pas?..*

Assez lent et très soutenu.

The fourth system shows a vocal line starting with a half note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, and D5. The piano accompaniment features a half note G3 in the right hand and a half note G2 in the left hand. The dynamic marking *p* is present.

LE COMTE.

C. *p*
 à - - mel.. - - Oui, Chimè - - - ne, Ro-

le C.
 - drigue est digne de ton choix, Je me promets du fils _____ ce

le C.
 que j'ai vu du pè - - - re... Et ma fil - le,

le C.
 en un mot, _____ peut l'aimer et me plai - -

expressif. *dol.* *rall.* **1^{er} mouv!**

le C. re, Ma fil - le peut - l'ai - mer!.. **1^{er} mouv!**

p *rall.* *suivez.*

CHIMÈNE (attendrie). **1^{er} mouv!** **Animé et brillant.**

p *dim.* Que la parole est dou - ce au cœur de votre en - fant!... **1^{er} mouv!** **Animé et brillant.**

dim. *p* *suivez.* (Fanfares). *f* 3 3 3

LE COMTE. *f* Au pa -

DON ARIAS. *f* É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

DON ALONZO. *f* É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

SEIGNEURS. *f* É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

3 3 3

le C.

lais le Roi nous at - tend.

DON ALONZO.

Et votre gloire s'y pré -

Et votre gloire s'y pré -

(Orchestre).

tr

p

DON ARIAS.

Pas - sez, Comte de Gor - mas,

- pa - re. Comte de Gor -

Pas - sez, Comte de Gor - mas,

- pa - re. Comte de Gor -

(Fanfares).

(Orchestre).

(Fanfares).

f

tr

Ar. *Gouverneur de l'In_fant!*

Al. *_mas, Gouverneur de l'In_fant!* (LE COMTE DE GORMAS
sort accompagné de ses Amis)

Gouverneur de l'In_fant!

_mas, Gouverneur de l'In_fant!

(Orchestre). (Fanfares). *tr*

(Orchestre). *p*

p *pp* 8^o basso

Très animé. (♩=168)

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with triplets and a forte dynamic marking.

CHIMÈNE (avec ivresse).

Vocal and piano accompaniment for the second system, including lyrics and musical notation.

Ai-mer!.. ai-mer!.. je puis ai-

Vocal and piano accompaniment for the third system, including lyrics and musical notation.

-mer librement devant tous!.. Ah! — la chè-rè pro-

suivez.

Un peu moins.

Vocal and piano accompaniment for the fourth system, including lyrics and musical notation.

- mes - - se!...

Il est des cœurs—parfois ti-

(♩=152)

p

p

- mides ou ja - lous Qui trouvent des douceurs à cacher leur ten - dres - -

mf *p* *mf* *p*

- sel.. Mais à ceux-là le mien n'est point pareil, La - veu de mon bon -

f

- heur en re - dou - ble l'i - vres - sel.. A mes fières amours

expressif. *rall.*

il faut le clair so - leil! Et librement je veux ai -

f *sf* *suivrez.* *p*

Calme_mais sans lenteur. (♩=104)

(Quelques Pages précèdent L'INFANTE et se retirent aussitôt).

C. *mer!*
Calme mais sans lenteur.

p *f* *expressif.*

(à part) L'INFANTE (à CHIMÈNE).

L'Infan - te!.. - Tu parais bien joy -

f *dim.* *p*

CHIMÈNE.

- eu - se,.. Chi - mè - ne?.. - Eh!.. qui ne pourrait

p

L'INFANTE (avec mélancolie).

l'être aubeau jour que voi - là!.. - Mais...

f *dol.*

peut être ceux-là Que leur grandeur en-

pp

- chaî - ne Et qui ne sauraient pas à ce point s'oubli - er

Que d'admettre en leur âme un simple cheva - lier!..

p

CHIMÈNE (troublée).

Que dites

p

sui - rez.

(à part)

vous, Ma - da - me?.. Je frisson - ne!..

sf *expressif.*

L'INFANTE (simplement).

L'amour est un ty - ran qui u'épar - gne per - son - ne!

CHIMÈNE (haletante).
Mets la main sur mon cœur Et vois comme il se

Rodrigue... vous l'ai - mez?..

Plus animé.

trouble au nom__ de son vain_queur, Comme il le re_connaît!

CHIMÈNE. (vivement et émue).
Ne l'aimez pas! ne l'aimez pas!.. Ma - da - me!..

suivez.

Un peu lent et expressif. (♩.=56)

p CHIMÈNE.

Lais-sez le dou-te dans mon â-me...

pp

c. Ne fai-mez pas, Ma-da-me!.. Lais-

p

pp

c. -sez l'espérance en mon cœur... Ne l'aimez pas, Ma-da-

p

pp

c. -me!.. Es-pé-ran-ce peut é-tre

p

pp

soutenu.

expressif. *cresc.*

vai - ne. Dou - te peut - ê - tre juste, ——— hélas! ———

En animant.

cresc.

ff *sans rigueur.*

Ah! ——— pour ma des - ti - née in - cer - tai - ne...

ff *7 7 suivez.*

sf *dim.*

Ped. *

sans reténir

Ah! par pi - tié!.. ne l'aimez pas!.. ——— Ah! par pi - tié!.. ——— par pi -

p *f*

sf *pp*

- tié!... ——— ne l'aimez pas! ———

rall.

suivez. p

L'ENFANTE.

p doux et soutenu.

Gar-de sans peur, ô ma Chi - mè - - ne, Le
Un peu retenu. (♩ = 50)

pp doux et soutenu.

dol.
rè - - ve qui te vient charmer... Sois heuren - se!..

CHIMÈNE.

p

Soyez élé -

avec la voix.

sf tu n'es pas rei - ne! *dim.* Moi, ... je n'ai pas le droit d'ai -

- men - te!..

sf *dim.* *p*

p

mer!... *p* Garde le

p Soyez clément - te sou - ve - rai - ne!

dim.

pp

dim.

rê - ve... qui - te vient charmer!..

dol.
avec la voix. Et laissez-moi le droit de l'aimer!..

Sois - heu - reu - se!.. tu n'es pas rei - ne!..

p Soy - ez élé - men - te!..

sf *dim.* En animant peu à peu.

Moi, ... je n'ai pas le droit d'ai - mer!...

sf Ah! laissez - moi le
En animant peu à peu.

dim. *sf* *p*

sf *sf* Va! sois heu - reu - se! Ah!

droit d'ai - mer!... Ah!

dim. *p poco rall.* *più f.* *p dim.*

Je n'ai pas le droit, le droit d'ai -

dim. *p poco rall.* *più f.* *p dim.*

Laissez - moi le droit, le droit d'ai -

poco rall. *dim.* *p* *suiv.* *p*

Ped.

1^{er} Mouv! (plus calme)

pp

mer!...

pp

mer!...

pp

f

p

1^{er} Mouv! (plus calme)

L'INFANTE.

mf

Va! je me souvien - drai de qui je suis la -

fil - le!.. Lor - gueil des princes de Castil - le

dim. *p*

Doit étouf - fer en moi les rêves les plus doux!..

f

dim.

(avec résolution).

pp **Très animé.** **Plus retenu.**

Rodrigue est ton a-

f *fp* *surrez.*

- mant,.. Il se - ra ton é - poux! ton é -

CHIMÈNE (avec joie). *f*

Rodri - gue... mon é -

f *fp* *f* *f*

- poux!

- poux!

ff **En animant.**

en élargissant.

Fin du 1^{er} Tableau.

Une Galerie

CONDUISANT DU PALAIS À L'UNE DES ENTRÉES DE LA CATHÉDRALE.

*à travers la colonnade une rue de la ville de Burgos. Ciel clair.
Les cloches sonnent - Actions de grâce du peuple.*

L'INFANTE, CHIMÈNE, RODRIGUE, LE ROI, LE COMTE DE GORMAS, DON DIÈGUE, DON ARIAS, DON ALONZO,
SEIGNEURS, PRÊTRES, DAMES DE LA SUITE DE L'INFANTE, PEUPLE.

Aimé (très brillant) (♩=126)
(Cloches)

(Orchestre)

PIANO.

ff *ff*

Ped.

PEUPLE.
Sop.

Tén.

Basses.

f

Béni

f

Béni

f

Béni

soit le nom du Sei - gneur _____

Dont la

soit le nom du Sei - gneur _____

Dont la

soit le nom du Sei - gneur _____

Dont la

for ce nous ac com pa gne! Gloire —

for ce nous ac com pa gne! Gloire —

for ce nous ac com pa gne! Gloire —

— à Saint Jacques le Ma jeur, Sou ve rain pa tron de l'Es —

— à Saint Jacques le Ma jeur. Sou ve rain pa tron de l'Es —

— à Saint Jacques le Ma jeur, Sou ve rain pa tron de l'Es —

- pa gne!

- pa gne!

- pa gne!

LES PRÊTRES.

f Glôire à Saint Jac - ques

(Grand orgue dans la cathédrale)

f
p
(Orchestre)

le Ma - jeur!

Gloire à Saint

LE ROI.

f

0

Jac - ques le Ma - jeur!

(Orchestre)

f

peu - ple de Bur - gos,

les Mau - res sont vain -

le
R

cus! Et dans cette jour - né - e,

f

le
R

Nous rendons au Sei - gneur l'é - gli - se pro - fa - né - e Et

fp

m.g.

le
R

nous nous re - le - vous de notre a - bais - sement.

sf

fp

le
R

Peu - ple, nous nous re - le - vous de notre a - bais - sement!

f

dim.

p

LES DAMES de la suite de l'INFANTE avec les Soprani.

f

Bé-ni soit le nom du Sei-

DON ARIAS, DON ALONZO, LES SEIGNEURS avec les Ténors et les Basses.

Bé-ni soit le nom du Sei-

LE PEUPLE.

LES PRÊTRES avec les Basses.

Bé-ni soit le nom du Sei-

ff (Cloches)

-gneur! _____

Gloire _____ à Saint Jacques le Ma-

-gneur! _____

Gloire _____ à Saint Jacques le Ma-

-gneur! _____

Gloire _____ à Saint Jacques le Ma-

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur! _____

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur! _____

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur! _____

(G^d orgue)

(Orchestre)

LE ROI.

Un peu plus largement.

Je veux récompenser i-ci, publique-ment, Heu-reux d'un jus-te témoi-

Un peu plus largement.

-gna - ge, Une an - ti - que valeur dans un jeu - ne coura - ge!..

LE ROI.
 Fai - tes ve - nir Ro - dri - gue.

DON DIÈGUE. *f* (se prosternant devant le Roi)
 O mon maî - tre! ô mon

(arrêtant le geste de DON DIÈGUE)
 Non, Com - te, pas ain - si... prends place auprès de

Roi!..

f *suivrez.*

1^e
R

moi.

(♩=100)

Le même mouvt avec un peu d'ampleur. **ENTRÉE DE RODRIGUE.**
bien chanté, sonore et soutenu

L'INFANTE. (à part, regardant CHIMÈNE)

p

Comme elle

CHIMÈNE. (avec émotion)

p

Trouble dé-li-ci-eux que je

augmentez peu à peu.

p

Ped.

Lu.
semble — é.mu — — e!... *f* Ah! dans son cœur quel

C.
sens à sa vue... — *f* Neme tra.his pas!... 0

DON DIÈGUE. (à part) *p*

f
Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

(à part) *p*

f
Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

AMIS DE DON DIÈGUE.

(à part) *p*

f
Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

Sop.

f
Voy - ez! Il s'a -

PEUPLE ET PRÊTRES.

Ten.

mf *f*
Voyez! voy - ez! Il s'a -

Basses.

f
Voy - ez! Il s'a -

ff

trou_ble.. à sa vu - e!.. à sa sa
 trou_ble dé - li - ci - eux que je sens... à sa vu - e...
 LEROL. *dim.*
f Que son re - gard 'est fier!
 LE COMTE. *f*
 De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!
dim.
 _van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...
f
 AMIS DU COMTE. De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!..
f
 De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!..
 _van - ce...
dim.
 _van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...
 _van - ce...
 _van - ce...
dim.
 _van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...
dim.
 _van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...

p un peu retenu. 1^{er} Mouvt

Lu. *vii - - - e!..*

C. *p Ne me trahis pas!..*

1^{le} R. *pp C'est lui!..*

2^{le} C. *pp C'est lui!..*

D. *pp C'est lui!..*

pp C'est lui!..

pp C'est lui!..

pp C'est lui!..

pp C'est lui!..

p *Que son regard est doux!..*

pp C'est lui!..

pp C'est lui!..

un peu retenu. 1^{er} Mouvt *augmentez.*

Two systems of piano music. The first system features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *sf*. The second system continues the accompaniment, with the bass clef featuring triplets and a dynamic of *ff*.

LE ROI. (à RODRIGUE)

Vocal line in bass clef: *un peu élargi.* Te voi - ci devant nous,
 Piano accompaniment in treble and bass clefs with chords and arpeggios.

Vocal line in bass clef: cœur fervent, cœur loy - al, Et devant Dieu qui te re-
 Piano accompaniment in treble and bass clefs with sustained chords and a dynamic of *fp*.

Vocal line in bass clef: -gar de Pré - pa - ré di - gne - ment à cet honneur royal!
 Piano accompaniment in treble and bass clefs with sustained chords.

Sop. TOUTS. (à Rodrigue)

f Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

Ten

f Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

Basses.

f Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

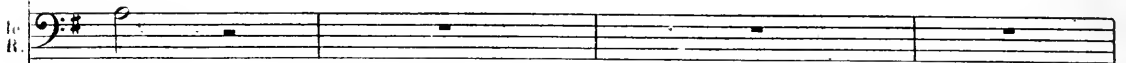
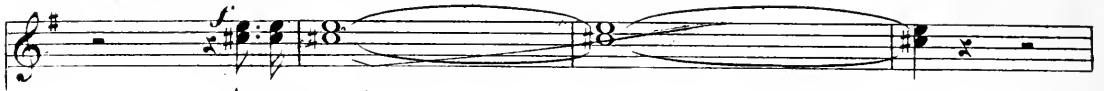
(les PRÊTRES avec les Basses)

LE ROI (à RODRIGUE)

f A ge -

ff

L'INFANTE CHIMENE (à RODRIGUE)

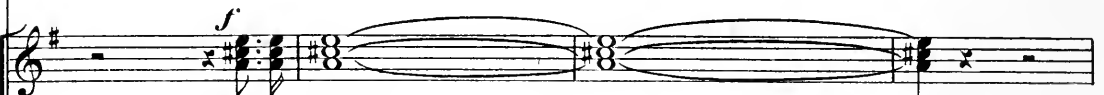


LE COMTE.

A ge_noux!

DON DIÈGE. (à RODRIGUE)

A ge_noux!

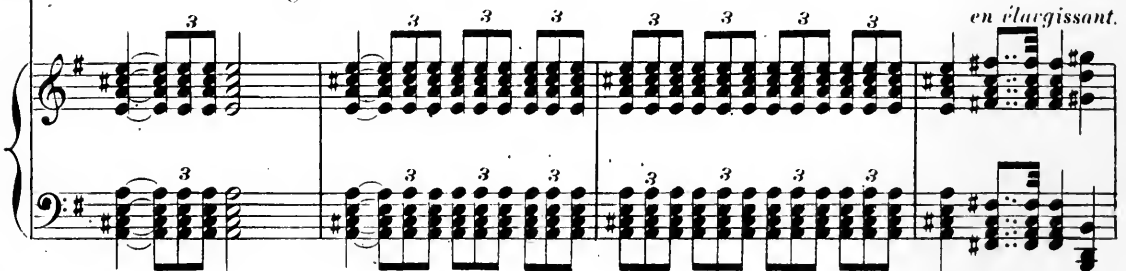


(à RODRIGUE)

A ge_noux!



A ge_noux!



Majestueux. (sans lenteur)

LE ROI.

(avec solennité)

Ju_rez-vous d'être bon che_valier?

Majestueux. (sans lenteur)

(♩ = ♩)

(♩ = 52)



RODRIGUE.

f

Je le ju - re!

LE ROI.

Ju - rez-vous de dé - fendre avec nous le bon droit?

RODRIGUE.

f

Je le ju - re!

Fi - dèle à Dieu, fi - dèle au

ju - re!

Reçois donc cette épée, Elle a dans dix combats é - tin - ce -

f *p* *fp*

- lé claire et fi - dè - le! Qu'el - le prenne en tes mains u - ne

fp

gloi - re nouvel - le!

f

RODRIGUE. (montrant son père) (énergique)

J'ai devant moi l'ex - em - ple, et ne faibli - rai pas!

f *pu* *f*

Même mouv.
LE ROI (en forme de consécration religieuse)

mf Que Monseigneur Saint Jacques et que Dieu notre Si - re Vous aient
Même mouv!

fp

L'INFANTE.

f
Que Monseigneur Saint

CHIMÈNE.

f
Que Monseigneur Saint

mf (le ROI donne l'accolade à RODRIGUE)
pourchevalier et daignent vous condui - re!

LE COMTE.

f
Que Monseigneur Saint

DON DIÈGUE.

f
Que Monseigneur Saint

Sop.

f
Que Monseigneur Saint

TOUS.

Ten.

f
Que Monseigneur Saint

Basses.

f
Que Monseigneur Saint

1^{re} *f* 2^o.

Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et

2^e *f* 2^o.

Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et

3^e *f* 2^o.

Qu'ils

4^e *f* 2^o.

Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et

5^e *f* 2^o.

Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et

6^e *f* 2^o.

Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et

7^e *f* 2^o.

Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et

Avec plus de mouvt

1. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

2. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

3. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

4. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

5. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

6. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

7. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

8. *mf*
 dai - gnent vous - con - dui - re!

ff *f*
 Avec plus de mouvt (♩=104)
 Ped.

RODRIGUE (l'épée à la main).

f

O no - ble la - me é - tin - ce - lan - te,
sans l'en - teur.

mf *dim.* *p*

Pu - re comme un regard d'en - fant.

f *p*

f

Com - bats gar - dien - ne vi - gilant - te

f *mf*

f *sf*

Et fais l'honneur seul tri - om -

R
- phant ! Pendant les in -

f *mf*

sombre et rythmé.

R
- justes querel - les Reste im - mo - bile à mon cô -

En élargissant un peu.

R
- té, Mais sois de flam - me et prends des ai -

f

R
- les Pour l'Es - pa - gne et

avec la voix. *sf* *sf* **1^{er} Mouv!**

L'INFANTE, CHIMÈNE.

f

Pen_dant les in -

R. sa li_berté! _____

LE ROI.

f

Pen_dant les in -

LE COMTE.

f

Pen_dant les in -

DON DIÈGUE.

f

Pen_dant les in -

Sop.

f

Pen_dant les in -

LE PEUPLE, LES SEIGNEURS ET LES PRÊTRES.

Ten.

f

Pen_dant les in -

Basses.

f

Pen_dant les in -

Ped.

In.
C. - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

R.

le
R. - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

le
C. - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

D. - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

- justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

- justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

- justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

En élargissant un peu.

In C: - té, Mais prends des ai - les,
 R: Mais sois de flamme et prends des ai -
 le B: - té, Mais prends des ai - les
 le C: - té, Mais prends des ai - les
 D: - té, Mais prends des ai - les
 (Instrumental parts) - té, Mais prends des ai - les

En élargissant un peu.

(Piano accompaniment)

1^{er} Mouv!

In C. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et
 R. *ff* > les Pour l'Es - pa - gne et
 Le R. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et
 le C. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et
 D. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et
ff > Pour l'Es - pa - gne et
ff > Pour l'Es - pa - gne et
ff > Pour l'Es - pa - gne et
ff > Pour l'Es - pa - gne et

avec la voix.

1^{er} Mouv!

ff *ff*

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

mf

Ped.

(♩ = ♩)

RODRIGUE. *mf*

Modéré (♩ = 96)

8 - - -

A Saint-Jacques de Compostel

mf

p

R. *le, j'ai voué ma foi; Il me ver - ra toujours à sa cau - se fi - dè -*

R. *le. Quand je l'in - voque - rai, qu'il regar - de vers moi!*

rall.

suivez. *pp*

(dans une sorte d'extase).

R. *Puis, là - haut, dans l'es - pa - ce...*

R. *Une vi - si - on pas - se... Elle sem - ble ve - nir des mondes in - fi -*

rall. dim.

pp *suivez.*

Un peu plus lent. (♩=66) (regardant CHIMÈNE).

nis! An - ge ou fem - me, mes jours à tes

Un peu plus lent.

p. *pp*

jours sont u - nis; A - vec ce fier re -

8

più f *fp* *dol.*

en animant. - - - - -

gard, a - vec ce doux sou - ri - re. Tu ne saurais ja -

8

poco rall. *f*

mais cou - dui - re Qu'aux chemins glo - ri - eux ou

8

1^{re} Mouv! *f* *suivrez*

mf avec âme.

Serment d'a-

qu'aux sentiers bé - nis!...

dim. *p*

rall. **1^{er} Mouv!** *mf* bien chanté et soutenu.

dim. *pp* suivez.

- mour, promesse éternel - - le Je t'ac - cep - - te

Angé ou fem - - me, mes

f

avec la voix.

Ped.

et je n'ai plus d'ef - froi!...

jours à tes jours sont u - nis!...

dim. *rall.* **1^{er} Mouv!** *f*

dim. *p* suivez. *p*

f

O no - ble la - me é - tin - ce - lan - te,

mf

L'INFANTE, CHIMÈNE.

f

No - ble la - me!

p

Pu - re

RODRIGUE.

mf

Pu - re comme un regard d'en - fant;

p

LE ROI.

f

No - ble la - me!

p

Pu - re

LE COMTE.

f

No - ble la - me!

p

Pu - re

DON DIÈGUE.

f

No - ble la - me!

p

Pu - re

Sop.

f

No - ble la - me!

p

Pu - re

LE PEUPLE, LES SEIGNEURS ET LES PRÊTRES.

Ten.

f

No - ble la - me!

p

Pu - re

Basses.

f

No - ble la - me!

p

Pu - re

f

mf

p

1a. *dim.* *p*
comme un regard d'en - fant;

R. *f*
Com - bats gar - dien - ne

1e. *dim.* *p*
comme un regard d'en - fant;

C. *dim.* *p*
comme un regard d'en - fant;

D. *dim.* *p*
comme un regard d'en - fant;

dim. *p*
comme un regard d'en - fant;

dim. *p*
comme un regard d'en - fant;

dim. *p*
comme un regard d'en - fant;

f
mf

p pour l'hon - neur! *f* Pen.

seul tri - om - phant! *f* Pen.

p pour l'hon - neur! *f* Pen.

p pour l'hon - neur! *f* Pen.

p pour l'hon - neur! *f* Pen.

p pour l'hon - neur! *f* Pen.

p pour l'hon - neur! *f* Pen.

p pour l'hon - neur! *f* Pen.

f

In C.
 - dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

R.
 - dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

le B.
 - dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

le C.
 - dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

D.
 - dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

- dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

- dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

- dant les in - justes querel - les Reste im - mo -

En élargissant un peu.

In C: - bile à son cô - té. Mais prends des
 R: - bile à mon cô - té. Maissois de flamme
 le R: - bile à son cô - té. Mais prends des
 le C: - bile à son cô - té. Mais prends des
 D: - bile à son cô - té. Mais prends des
 - bile à son cô - té. Mais prends des
 - bile à son cô - té. Mais prends des
 - bile à son cô - té. Mais prends des

En élargissant un peu.

M
C
ai - - les. Pour l'Es. *ff* >

R
et prends des ai - - les Pour l'Es. *ff* >

le
R
ai - - les Pour l'Es. *ff* >

le
C
ai - - les Pour l'Es. *ff* >

D
ai - - les Pour l'Es. *ff* >

ai - - les Pour l'Es. *ff* >

ai - - les Pour l'Es. *ff* >

ai - - les Pour l'Es. *ff* >

avec la voix. *ff*

1^{er} Mouvt

In C. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

R. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

le R. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

le C. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

D. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

- pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

- pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

- pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

1^{er} Mouvt

ff

in C.

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

R.

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

le R.

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

le C.

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

D.

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

- me, prends des ai - - les Pour l'Es -

En retenant toujours.

In C.
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

R.
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

le R.
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

le C.
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

D.
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

- pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

- pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

- pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

- pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

En retenant toujours.
mf

1^{er} Mouv.^t animé,
(du début de la scène).

rall. *fff*

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

1^{er} Mouv.^t animé,
(du début de la scène).

rall. *fff*

f (Cloches).

Ped.

LE ROI (à Rodrigue).

f Va, mon bon cheva - lier, — va dans notre chapel - le Bé -



-vir Ce - lui qui fait les vaillants comme toi!.. —



LE PEUPLE ET LES SEIGNEURS.

Gloire — à Saint Jacques le Ma-

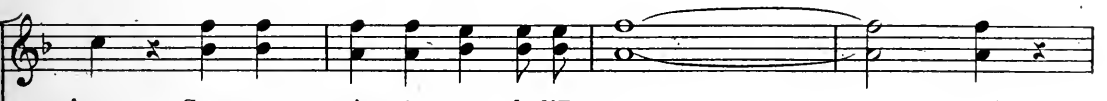


Gloire — à Saint Jacques le Ma-

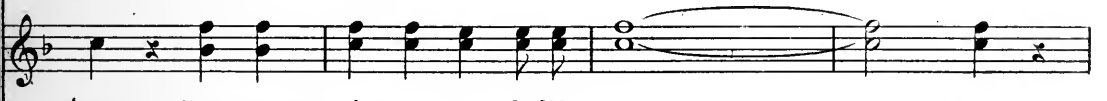


Gloire — à Saint Jacques le Ma-

(Orchestre).



-jeur Sou - ve - rain pa - tron de l'Es - pa - - - gne!



-jeur Sou - ve - rain pa - tron de l'Es - pa - - - gne!



-jeur Sou - ve - rain pa - tron de l'Es - pa - - - gne!



LES PRÊTRES.

f

Gloire à Saint Jac - ques le Ma -

(G^d Orgue dans la Cathédrale).

p
(Orchestre)

- jeur!

DON DIÈGUE (au Roi).

Ô mon Roi, soyez aussi bé - ni!

Modéré. (♩=104)

p

LE ROI (à Don Diègue).

Non! ma reconnais - san - ce ne s'est pas acquitté - e! Il faut un gouver -

sfp

le R. *neur* à l'héri - tier de ma puissan - ce. C'est

le R. *toi* que j'ai ju - gé di - gne de cet hon - neur!
LE COMTE. *f*

Lui!
AMIS DU COMTE (avec colère). Lui! lui!
Lui! lui!

AMIS DE DON DIÈGUE (avec joie). Lui!
Lui!

Animé (Violent).

LE COMTE (avec violence).

f Si - re! Ah! qui me vaut cette in - ju - re su - prè - me?
suivez.

Modéré. LE ROI (avec hauteur). *f*

Modéré. S'at-ta-quer à mon choix c'est se prendre à moi-mè - - me!

(LE ROI entre dans le palais suivi des Amis de DON DIÈGUE. — LE COMTE demeure atterré ainsi que ses partisans. — Au moment de sortir DON DIÈGUE revient sur ses pas, et, la main tendue, s'avance vers le COMTE).

dim. *p*

dim. *pp* *rall.*

Très animé, agité. LE COMTE (à Don Diègue). *f*

Très animé, agité. (♩=132) Ainsi vous l'emportez! et la faveur du Roi Vous é-lève en un

Modéré (sans lenteur). DON DIÈGUE (amicalement). *mf*

rang qui n'était dû qu'à moi! (♩=112) — A l'honneur qu'il m'a

Modéré (sans lenteur). *mf* *p*

suivez.

D. *fait a_joutez-en un au_tre: Vous n'a_*

D. *-vez qu'une fil - le, et moi, je n'ai qu'un fils, _____*

D. *Joi - guons d'un noeu ds a - cré ma mai - son à la vo - tre!..*

LE COMTE (ironiquement).

Plus vite (Agité).

A de plus hauts par_tis ce beau fils doit pré_ten - - dre!

Plus vite (Agité).

DON DIÈGUE (se contenant).

Vous montrez un cour - roux que je ne puis com -

1. - pren - dre. Doit - on pas ce res - pect
p En - ten - dez - vous? l'é - trange au - da - ce!
 SEIGNEURS (à part, entr'eux).
p En - ten - dez - vous? l'é - trange au - da - ce!

LE COMTE (à part, à ses amis).

p En - ten - dez - vous?
 au pou - voir ab - so - lu De n'ex - a - mi - ner

LE COMTE.

mf

l'é - trange au - da - ce!

f

rien... quand le Roi l'a vou -

mf

SEIGNEURS (entr'eux). En - ten - dez - vous?

mf

En - ten - dez - vous?

sf sec.

Plus vite. *f* (riant). **1^{er} Mouv!**

En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah! ah!

f (riant).

En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah!

f (riant).

En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah!

Plus vite. *f* **1^{er} Mouv!**

p

LE COMTE (à Don Diègue).

mf

Parlons-en mieux; le Roi fait hon-

le C. DON DIÈGUE. **Plus vite,**
(Agité peu à peu).

-neur à votre â - ge! -Le Roi, quand il en fait, **Plus vite,**
(Agité peu à peu).

D. LE COMTE (encore plus violent).

le me-sure au cou - ra - ge! -Et par là cet hon-neur

le C. DON DIÈGUE (hors de lui).

n'é-tait dû qu'à mon bras! -Qui n'a pu l'ob-te -

Animé.
LE COMTE.

Ne le mé-ri-tait
-nir... ne le mé-ri-tait pas!

Detailed description: This system contains the first vocal line (top) and piano accompaniment (middle and bottom). The vocal line starts with a rest, then sings 'Ne le mé-ri-tait -nir... ne le mé-ri-tait pas!'. The piano accompaniment features a bass line with a trill and a treble line with chords and a trill. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Animé.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system. It consists of a treble and bass staff. The bass line has a trill and a *f* dynamic. The treble line has chords and a trill. Dynamics include *cresc.* and *f*.

(avec la plus grande violence).

ff

pas!.. Moi?.. Té-mé-rai - re vieil -
Vous!..

Detailed description: This system contains the second vocal line (top) and piano accompaniment (middle and bottom). The vocal line starts with a rest, then sings 'pas!.. Moi?.. Té-mé-rai - re vieil - Vous!..'. The piano accompaniment features a bass line with a trill and a treble line with chords and a trill. Dynamics include *ff*.

cresc.

f sec.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system. It consists of a treble and bass staff. The bass line has a trill and a *f sec.* dynamic. The treble line has chords and a trill. Dynamics include *cresc.* and *f sec.*.

(il souffle le Don Diégne)

-lard... ton im-pu - den - ce Au - ra sa ré-com - pen - se!..

Detailed description: This system contains the third vocal line (top) and piano accompaniment (middle and bottom). The vocal line starts with a rest, then sings '-lard... ton im-pu - den - ce Au - ra sa ré-com - pen - se!..'. The piano accompaniment features a bass line with a trill and a treble line with chords and a trill. Dynamics include *f*.

Très animé.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the third system. It consists of a treble and bass staff. The bass line has a trill and a *f* dynamic. The treble line has chords and a trill. Dynamics include *f*.

f

le C.

le C.

DON DIÈGUE. N'at_tends rien de ton bras!..

(tirant son épée).

Ah! a_chè_ve... et prends mon sang!..

f

SEIGNEURS. Pi - tié pour lui! pi -

Pi - tié pour lui! pi -

(il désarme de suite Don Diègue).

le C.

D.

Treble clef

Bass clef

Treble clef

Bass clef

Treble clef

Bass clef

mf

Va! Ah!

-tié!

-tié!

8-
b

ff sec.

fp *dim.* *pp*

long. **p** (sans voix.)
pp

ma force... a tra - hi... mou cou - rage!...

long. **p**
expressif.

En retenant peu à peu.

(DON DIÈGUE tombe, accablé, sur un banc).

Très modéré. (♩=112)

pp

SEIGNEURS (à Don Diègue, ironiquement, en s'éloignant).

S'il vous plaît au disciple au -

pp

S'il vous plaît au disciple au -

Très modéré.

f **pp** **pp**

- gus - te Con - ter votre his - toire, ô sei - gneur! Quelle s'arrête à

- gus - te Con - ter votre his - toire, ô sei - gneur!

l'heure jus-te Où l'on vous fit son gou-ver-neur!

Quel-le s'ar-rête à l'heure jus-te Où l'on vous fit son

f *pp* (au Comte).
En-tendez-vous? Ay-ons pi-tié de sa fai-bles-

pp
gouverneur! Ay-ons pi-tié de sa fai-bles-

f *pp*
-se! ay-ons pi-tié!

f *pp*
-se! ay-ons pi-tié!

mf (riant avec dédain) *pp!*
 Ah! ah! ayons pi - tié!..
 (de même) *p*
mf Ah! ah!.. Ah! ah!

p
 Ah! ah!..
pp
 Ayons pi - tié!..

dim.

Très lent. DON DIÈGUE (seul, anéanti) *cresc.*
pp O ra - ge!.. ô désespoir... ô vieillesse ennemi - e!..

pp
 (♩=40)

cresc.

D. Ah! pourquoi n'ai-je pas, au tombeau glo-ri-eux,

mf *cresc.*

f *dim.*

A - vant cette in-fa-mi - e Re - joint les grands ai-eux!.. —

più f *pp* *dim.*

p *très expressif et soutenu.*

Mainte - nant que je vi - ve, ou

p *pp*

dim. *cresc.*

bien que je succom - be... De cet af - front gardé — me sui -

cresc.

D. *f*
 _ vra le remords!... Et j'irai sous le ciel...
f
fp

D. *p* *f*
 ou j'irai dans la tombe... Mépri - sé des vivants ou repous.
p *f* *dim.*
dim.

D. *dim.* *p* **Un peu moins lent.** (la voix de RODRIGUE)
 - sé des morts!... Je le
Poco rall: **Un peu moins lent.**
p *m.d.* *mf*
pp 8^a basso.
 (Grand orgue dans la cathédrale)

R. *f*
 ju - re! Je le ju - re!
 DON DIÈGUE (avec égarement) *più f*
p Cette voix... Rodrigue!..

Avec agitation.

p (fièvreusement)

D. Il fau_dra... que j'affron - te.. à l'instant.. son re_gard!..

(Orchestre)

p *più f.*

cresc. *f.* *p* Plus lent. *dim.*

D. je fui_rai... ô Dieu!... rou_gir de_vant mon

Plus lent. *p*

rall. *pp* *mf* 1^{er} Mouvt beaucoup plus passionné.

D. fils!.. Mainte - nant que je vi - ve ou

rall. *pp* 1^{er} Mouvt beaucoup plus passionné.

sf *dim.* *p*

dim. *cresc.*

D. bien que je succom - be.. De cet af - front gardé me sui -

cresc.

D. *f* -vra le remords!... Et j'i-rai sous le ciel...

sf

très expressif et chanté.

D. *p* ou j'i-rai dans la tom-be... Mé-pri-

p

D. *f* -sé des vivants ou re-pous-sé des morts!... *rall.* *Lent.*

f *dim.* *rall. avec la voix.* *Lent.*

fff *m. d.*

D. *f* -ra-ge! ô désespoir!... *f* *rall.* *dim. p* *Avec du mouvt!* *p* (relevant la tête) Qu'ai-je dit?... fuir mon *Avec du mouvt!*

fff *f* *dim.* *8^{va} basso*

D. *f*

fil... Non! non! je le ré - cla - me! Qu'il vien - ne!

D. A - vec mon sang je lui donnai mon â - me!.. Et ce fer que mon

D. *p* (sombre) *cresc.*
bras ne peut plus sou - nir - Je veux le mettre au sien pour ven -

dim. *p*

f **Plus vite.** RODRIGUE, rayonnant, a paru. — DON DIÈGUE, s'élançant au devant de lui.

rall. **Plus vite.**

più f *cresc.*

fp

Animé

(avec vigueur)

f Ro - dri - gue, as - tu du
(parlé.)

Animé.

f *sec.*

RODRIGUE.

(avec ardeur)

f Tout au - tre que mon père l'é - prou - ve - rait sur l'heu - re!..
sans retenir.

cœur?

Animé.

f

(anxieux)

Par - lez!..

f Ah! — j'aime ta co - lè - re, mon fils! *p* On

p Sans retenir.

p

B. *m*â de_vant tous ou_tra - gé!.. Un homme m'a frappé...

f. pp

RODRIGUE (bondissant)

f Ah!... mon pè - re!.. son nom?... son

D. lâ_chement.. au vi - sa - ge!..
en animant.

DON DIÈGUE.

R. nom?... Et cet ou_tra - ge mon bras affai - bli ne la pas ven -
sans retenir.

RODRIGUE (avec une fièvre croissante)

Son nom!.. son nom enfin!.. Il faut que je l'apprenne!..

D. -gé!... Tu connais sa va -
en animant.

RODRIGUE.

(vivement)

D. *f* *p* *f*

leur!.. Il con - naitra la mien - ne!.. Son nom!.. n'hé - si - tez

R. *f* (avec épouvante)

pas!.. DON DIÈGUE (palpitant) sans rigueur. Le père de Chi -

C'est... le com - te de Gor - mas!..

f *p* suivez.

R. *ff* *dim.* *p*

- me - ne!... Très animé.

Ped.

R. (atterré) Lent. *pp* Le père de Chi - mè - ne!... Lent. *pp*

pp *pp*

Lent et dramatique.

DON DIÈGUE (à RODRIGUE)

p C'est lui qui m'a frap-pé... n'as-tu pas en-ten-

Lent et dramatique. (♩ = 40) *bien chanté et très expressif.*

pp

pp

sf

-du?... La for-tune t'im - pose une épreuve cruel - le.

dim. *p*

dim. *p* *pp* *f*

Mais plus que ta dou-leur mon of-fense est mor -

dim.

-tel - le... N'as-tu pas en-ten-du?... Sans toi notre honneur est per-

p *dim.*

RODRIGUE. *pp*

Ah! tout mon sang s'est gla_cé dans mon cœur é_per-

- du!..

8

R. *f* *p* *cresc.*
 - du!... De_vais-tu m'impo_ser, ô for_tune cruel_le,

8

R. *dim.*
 Pour la première épreuve une épreuve mor_tel_le!

8

DON DIÈGE.

8

Nas-tu pas enten-

R. Hélas! tout mon bon-heur per - du!..

D. - du?.. C'est lui qui m'a frap-pé! Mon fils!.. n'as-tu pas enten-

8-----

f *dim.* *p*

cresc. *p*

R. Hélas! tout mon bon-heur per - du!... Hé-las!

D. - du?... C'est lui qui m'a frap-pé!... Sans toi,

8-----

f *pp* *sf*

cresc. *f* *sf*

8^o basso.....

R. *p* *rall.* *dim.* *pp*
- tout mon bonheur perdu!..

D. *p* *dim.* *pp*
- tout notre honneur perdu!..

rall. *pp*

suivez.

pp *ppp*

(CHIMÈNE sort de l'église.)

Assez lent. (♩=66)

RODRIGUE (à la vue de CHIMÈNE) *f* (frappé)

Assez lent. El - le!

pp

2 Ped.

expressif.

(CHIMÈNE s'arrête près de la colonnade du fond)

p *expressif.*

Serment d'amour, promesse éternel -

pp

mf

Ped.

le Je t'ac - cep - te et je n'ai plus d'ef -

RODRIGUE (avec un sanglot)

f Meurs en mon â - me, di - vin a -

rall. *dim.*

rall. *dim.*

f avec la voix.

pp

suivrez.

Ped.

1^{er} Mouvt

C. *p*
_froid!..

R. *p*
_mour!..

DON DIÈGUE. (observant RODRIGUE avec anxiété)

p
Tu trem - bles?.. tu fai -

1^{er} Mouvt

pp

2 Ped.

(CHIMÈNE a passé lentement derrière la colonnade.)

D. *pp*
_blis?...

pp
dim

RODRIGUE (revenant à lui)

f Ah! qui peut vivre in - fà - me... Est in - di - gne du

Animé. à volonté.

f

R
jour!...

DON DIÈGUE (avec violence)
f $\frac{2}{2}$

Meurs ou

Très agité.

f

suivez.

R
f Al - lons!.. mon pè - re! tu se - ras ven - gé! —

sf (parlé) tu e!..

f Ah! — je se - rai ven - gé! —

ff

rall.

rall.

(RIDEAU)

Très animé.

ff

8

Fin du 1^{er} Acte